Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

75-е пленарное заседание
Четверг, 30 марта 2006 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Элиассон . . . . . (Швеция)

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

Пункт 128 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального секретаря (A/60/650/Add.7)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/60/650/Add.7, в котором Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи, что после опубликования его писем, содержащихся в документе A/60/650 и дополнениях 1–6, Эритрея осуществила необходимые платежи для сокращения задолженности до суммы, уточненной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает должным образом к сведению информацию, содержащуюся в этом документе?

Решение принимается.

Пункты 46–120 повестки дня (*продолжение*)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежной областях и последующая деятельность в связи с ними

Последующие меры по итогам Саммита Тысячелетия

Доклад Генерального секретаря (A/60/733)

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с пунктом 163(b) резолюции 60/1 Генеральной Ассамблеи от 16 сентября 2005 года Ассамблее представлен доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Выдача мандатов и их осуществление: анализ и рекомендации для содействия обзору мандатов», который содержится в документе A/60/733.

Я от всей души приветствую Генерального секретаря и предоставляю ему слово для представления его доклада.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить Вас с назначением министром иностранных дел Вашей страны. Это, несомненно, приобретение для Швеции, и я надеюсь, что это не будет потерей для Организации Объединенных Наций, поскольку я знаю, какое первостепенное внимание Вы и Ваша страна уделяете работе по укреплению нашей Организации. Я хотел бы еще добавить, обращаясь прежде всего, наверное, к находящимся в этом Зале Посто-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

06-29144 (R)

янным представителям, что это четкий признак того, что работа в Организации Объединенных Наций способствует продвижению по службе.

Шесть месяцев назад главы государств и правительств привели в действие процесс, который может стать историческим, приняв решение об укреплении и обновлении программы работы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она отвечала современным требованиям государств-членов. В этой связи они призвали государства-члены провести обзор всех мандатов, выданных более пяти лет назад на основе резолюций Генеральной Ассамблеи и других соответствующих органов. С тем чтобы содействовать этому обзору, они просили меня провести анализ и вынести рекомендации. Находящийся на рассмотрении Ассамблеи доклад (A/60/733) представлен во исполнение этой просьбы, обеспечивая рамки для нашего обсуждения и первоначальные средства, которые нам необходимы для проведения такого обзора. В нем не содержится полный анализ всех направлений работы Организации, который можно было бы осуществить, но Секретариат готов провести дополнительный анализ, если это будет целесообразно.

Мандаты, которые члены Ассамблеи и Ваши предшественники приняли в течение последних 60 лет, отражают стремление ваших стран добиться того, чтобы эта Организация играла эффективную роль в содействии решению мировых проблем. Однако какой бы великой ни была эта Организация и как бы усердно ни работали ее многочисленные сотрудники, она не в состоянии сделать всего. Как сказал один великий французский государственный деятель: «Управлять — это делать выбор».

Мой великий предшественник Даг Хаммаршельд осуществил первый обзор мандатов по просьбе государств-членов в 1954 году. Проводя оценку работы Секретариата, он пришел к выводу, что сам характер обязанностей, которые должны брать на себя Генеральный секретарь и его старшие сотрудники, в определенной степени ограничивает объем задач, которые могут выполняться эффективным образом. Этот вывод является еще более актуальным сегодня, когда Организация и число мандатов являются столь огромными. Генеральный секретарь и его старшие должностные лица могут эффективно заниматься и осуществлять руководство лишь ограниченным объемом дел, особенно когда их просят делать это в рамках столь ограниченных ресурсов.

Сегодня даже больше, чем в 1954 году, государства-члены испытывают трудности в обработке огромной массы документации, которую они сами запрашивают, а это, в свою очередь, вызывает у них дополнительные трудности с обеспечением эффективного руководства Организацией. Как и в 1954 году, ответственные международные органы должны делать выбор между неотложными и менее неотложными мандатами. Призвание Организации Объединенных Наций состоит не в том, чтобы делать меньше, хотя и это может стать одним из результатов. Ее призвание состоит в том, чтобы делать лучше.

Этот обзор может иметь долговременное воздействие не только на то, что мы делаем, но также и на то, как мы это делаем. Например, обзор, проведенный в 1954 году, побудил государства-члены сократить число докладов и ограничить объем документации в целом, а также объединить два существовавших ранее департамента в рамках одного единого Департамента по экономическим и социальным вопросам.

Цель должна состоять в обеспечении того, чтобы решения и стратегии, которые мы разрабатываем для решения глобальных проблем, имели взаимодополняющий и взаимоусиливающий характер, с тем чтобы Организация в целом оказалась чем-то большим, нежели сумма ее составляющих.

Вот почему решение о проведении обзора, даже если оно не является самым блестящим решением, которое главы государств и правительств приняли в сентябре прошлого года, является самым целесообразным и, возможно, историческим решением. Это действительно впечатляющая задача. Несмотря на существующие реальные возможности для достижения краткосрочных результатов, проведение полного обзора мандатов потребует времени и неизменной приверженности. Однако результаты могут быть весьма благоприятными, особенно для тех, кому мы служим во всем мире.

Члены Ассамблеи, это ваш обзор; именно вы будете проводить его. Я предоставляю вам лишь необходимые для этого инструменты: онлайновый перечень мандатов и аналитические рамки в форме доклада, который находится в вашем распоряжении.

Перечень, который является ответом на просьбы ряда государств-членов, представляет собой доступный в электронном формате перечень еще действующих мандатов, выданных на основе резолюций Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета. Он даст вам возможность найти все мандаты, которые вы приняли, и осуществить их соответствующий обзор.

В докладе также излагается структура мандатов и приводятся примеры некоторых проблем. Я надеюсь, что вы рассмотрите все эти и многие другие области, с тем чтобы определить, что можно сделать для того, чтобы укрепить и обновить нашу Организацию.

Многие проблемы были подняты государствами-членами в ходе консультаций, проходивших в течение последних шести месяцев. Не все из них рассматриваются в этом докладе, однако перечень мандатов позволит вам осуществить обзор любого действующего мандата или группы мандатов, которые, по вашему мнению, заслуживают этого.

Стоящая перед вами задача не является легкой, отчасти потому что у вас еще не было такого вида информации в отношении всех мандатов, которую, возможно, придется подвергнуть в полной мере всестороннему обзору. Вы, вполне возможно, можете решить, что вам потребуется больший объем стратегической информации, касающейся эффективности мандатов, с тем чтобы вы могли иметь возможность вынести суждение о том, каким наилучшим образом они могут содействовать достижению общих целей Организации по мере того, как вы осуществляете задачу обеспечения подлинной отчетности Организации Объединенных Наций перед ее членами и обеспечения того, чтобы она выполняла свои обещания, данные народам во всем мире. Секретариат постоянно готов оказать дополнительное содействие всегда, когда вы об этом попросите.

Другие осуществляемые в настоящее время процессы, включая усилия по реформе управления, обзор управления и надзор, анализ общесистемного согласования и активизацию работы самой Ассамблеи, предоставят необходимые средства для более эффективного выполнения мандатов. Со своей стороны, обзор мандатов должен позволить вам, государствам-членам, определить приоритетные задачи для Организации. Таким образом, эти различные процессы должны иметь взаимозависимый и взаимоусиливающий характер.

Обзор мандатов представляет собой уникальную возможность для того, чтобы укрепить и адаптировать нашу Организацию с учетом приоритетов сегодняшнего дня. Я уверен, что вы сумеете воспользоваться ею. И я заверяю вас в том, что по мере того, как вы будете осуществлять вашу работу, вы можете рассчитывать на мою поддержку и поддержку Секретариата.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за выступление и за слова поздравления в мой адрес. Я буду по-прежнему активно участвовать в работе в Генеральной Ассамблеи и в осуществлении процесса реформы Организации вплоть до окончания срока действия моих полномочий в сентябре. Я уверен, что все мои коллеги здесь приняли к сведению замечания Генерального секретаря в отношении благоприятных возможностей продвижения по службе. Я хотел бы выступить с призывом к тому, чтобы члены делегаций, которые ведут переговоры по реформе Организации Объединенных Наций, были также возведены в ранг министров.

Обзор мандатов, которые собираются возложить на себя государства-члены в осуществление решения, принятого мировыми лидерами на Всемирном саммите 2005 года, является уникальной возможностью для укрепления Организации. Живя в мире, испытывающем большую потребность в принятии глобальных решений и в сильной Организации Объединенных Наций, мы должны удостовериться в том, наша работа отвечает ключевым потребностям и ключевым приоритетам народов мира.

Дискуссии по вопросу о реформе управления и Секретариата, базирующиеся на докладе Генерального секретаря «Инвестирование в Организацию Объединенных Наций» (A/60/692), преследуют цель добиться эффективного и действенного осуществления Организацией Объединенных Наций своих задач. Процесс обзора мандатов должен быть направлен на определение того, какими должны быть эти задачи.

Невозможно приступить к осуществлению этой сложной миссии, не имея плана. Представленный сегодня доклад (A/60/733) и соответствующие базы данных мандатов образуют такой план, разра-

ботанный в целях содействия проведению обзора. Я хотел бы искренне поблагодарить Генерального секретаря и его сотрудников, включая помощника Генерального секретаря Роббера Орра и Группу стратегического планирования, за их усердную и неустанную работу по подготовке этого документа и за поддержку Генеральной Ассамблеи в этом процессе.

Государствам-членам пора взять на себя ответственность за осуществление процесса обзора мандатов. Позвольте мне выразить признательность за отличную работу, проделанную моими уважаемыми сопредседателями — послом Пакистана Акрамом и послом Канады Роком. Благодаря проведенным ранее в ходе пленарной части неофициальным консультациям Секретариат и государства-члены смогли прийти к общему пониманию информации, необходимой для содержательного и конструктивного обзора мандатов, который сейчас отражен в представленных нам документе и базе данных.

Процесс обзора мандатов теперь продолжиться под руководством сопредседателей. Первые неофициальные пленарные консультации, посвященные обзору мандатов, будут проведены на следующей неделе в сроки, которые будут вскоре объявлены. На этом заседании государства-члены будут иметь возможность сделать общие заявления по данному вопросу. На основе выраженных мнений сопредседатели наметят план будущего рассмотрения этого вопроса.

Я хотел бы объявить, что завтра в 11 ч. 30 м. состоится организованный Секретариатом для делегатов инструктаж или демонстрация того, как пользоваться — или, иными словами, как управлять — базой данных, относящейся к обзору мандатов. Подробности будут сообщены в «Журнале».

Я прекрасно понимаю, что этот процесс обзора мандатов будет для всех нас нелегкой задачей. Я уверен в том, что в рамках диалога и на основе конструктивного подхода нам удастся добиться полезных и важных результатов.

В заключении я хотел бы кратко затронуть вопрос о рассмотрении доклада Генерального секретаря, озаглавленного «Инвестирование в Организацию Объединенных Наций: на пути к усилению Организации по всему миру», представленного Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем на 71-м пленарном заседании 7 марта 2006 года.

После проведения неофициальных консультаций я хотел бы информировать Генеральную Ассамблею о том, что доклад Генерального секретаря, о котором я только что упоминал, опубликованный в качестве документа A/60/692, и связанный с ним доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, опубликованный в качестве документа A/60/735, будут представлены в Пятом комитете в понедельник, 3 апреля 2006 года, в 10 ч. 00 м.

Как известно делегатам, эти два доклада были опубликованы по пункту 46 повестки дня «Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними» и по пункту 120 повестки дня «Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия». Завтра будут переизданы доклады по следующим дополнительным пунктам повестки дня: 118 — «Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения»; 122 — «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций»; 124 — «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов»; 128 — «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций»; 129 — «Управление людскими ресурсами» и 136 — «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира». Я предлагаю Председателю и Бюро Пятого комитета разработать программу работы для рассмотрения этих докладов.

Я надеюсь, что Пятый комитет завершит их рассмотрение и представит свой доклад по этому вопросу в ближайшее время или, самое позднее, к 18 апрелю 2006 года, с тем чтобы дать Секретариату возможность подготовить к маю 2006 года всеобъемлющий и подробный доклад для его рассмотрения Пятым комитетом.

Я попрошу Генерального секретаря оказать содействие этому процессу, обеспечив Пятому комитету необходимое конференционное обслуживание. Разумеется, я буду продолжать активно заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.